

BOLETTINO DI STUDI LATINI

Periodico semestrale d'informazione bibliografica

fondato da Fabio Cupaiuolo

Comitato direttivo: G. ARICÒ, M. ARMISEN-MARCHETTI, G. CUPAIUOLO,
P. FEDELI, A. GHISELLI, G. POLARA, K. SMOLAK, R. TABACCO, V. VIPARELLI

Redazione: A. BORGO, S. CONDORELLI, F. FICCA

Direttore responsabile: G. CUPAIUOLO; *Condirettore:* V. VIPARELLI

Anno XLVI - fascicolo II - Luglio-Dicembre 2016

INDICE

Articoli:

A. CASAMENTO, Templi, case ed eloquenza. Alcuni appunti sull'impiego di metafore architettoniche tra Cicerone e Tacito.	467
L. FRATANTUONO, Divine Twins: Daphne, Apollo, and an Ovidian Response to Virgil.	488
R. CRISTOFOLI, La fine di Caligola. Analisi di una congiura e di una successione.	498
P. LI CAUST, Un ritorno ad Aristotele? Per un'analisi dell'anatomo-fisiologia di Plin. <i>nat.</i> XI	524
M. C. SCAPPATICCIO, Lelio, Ercole, Anfione e Zeto 'in scena': il <i>P.Tebt.</i> II 686 (inv. 3010) ed un nuovo tassello della letteratura latina	552

Note e discussioni:

M. M. BIANCO, Quali minacce per i <i>pistores</i> ? Per un'interpretazione di Plauto <i>Capt.</i> 807 ss.	570
A. AGNESINI, Lucil. 117 M: una (ri)proposizione di congettura	581
N. ADKIN, A proposito di acrostici virgiliani	585
A. DE CRISTOFARO, La lezione <i>tegit</i> di Stat. <i>silv.</i> 1,1,51	587
S. RUSSO, <i>Inermis o in armis?</i> Sul v. 35 del <i>Pervigilium Veneris</i>	593
F. LUBIAN, Aby Warburg as a Reader of Aimé Puech's <i>Prudence</i> (1888)?	599
M. BUONOCORE, Karsten Friis-Jensen e il "suo" Orazio medievale	601
A. BISANTI, Una nuova edizione dell' <i>Antapodosis</i> di Liutprando di Cremona	607
S. GIBERTINI, Il Petrarca in viaggio verso Selvapiana. Note sparse all' <i>epystola</i> II 16.	635
I. DELIGIANNIS, The <i>Marginalia</i> on M. Palmieri's Latin translation of Herodotus <i>Histories</i> from Naples, Bibl. Naz., ms. V G 7, and Florence, Bibl. Med. Laur., ms. Acq. e Doni 130.	650

Profili:

R. RAFFAELLI, Ricordo di Cesare Questa	717
--	-----

Cronache:

<i>La culture rhétorique des poètes augustéens:</i> Clermont-Ferrand, 5 e 6 novembre 2015 (G. URBAN, H. VIAL, 726). – <i>Le Istituzioni di Gaio: avventure di un bestseller. Trasmissione, uso e trasformazione del testo:</i> Pavia, 11-29 gennaio 2016 (L. C. COLELLA, 730). – <i>Itinerari di Storia. In ricordo di Mario Pani:</i> Bari, 22 gennaio 2016 (A. GALLO, 735). – <i>Semi di Sapienza:</i> Roma, 4-5 febbraio 2016 (S. TUFANO, 737). – <i>Responsabilità e merito nel mondo antico. Retorica, Giustizia, Società:</i> Palermo, 10-11 febbraio 2016 (D. BONANNO, M.M. BIANCO, 743). – <i>Ecdotique: l'édition des textes anciens en devenir:</i> Lyon, 3 marzo 2016 (G. BADY, 746). – <i>Aspetti della Fortuna dell'Antico nella Cultura Europea:</i> Sestri Levante, 11 marzo 2016 (C. LONGOBARDI, 747). – <i>Le strutture nascoste della legislazione tardoantica:</i> Pavia, 17-18 marzo 2016 (L. PELLECCHI, 749). – <i>Les épigrammes de l'Anthologie latine entre innovation et tradition:</i> Saint-Étienne, 14 e 15 Avril 2016 (C. PAGNOTTA, 753). – <i>Quintiliense, Institution oratoire, livre X:</i> Lyon, 29 avril 2016 (L. HERMAND-SCHEBAT, 760). – <i>Hagnos, Miasma e Katharsis. Viaggio tra le categorie del puro e dell'impuro nell'immaginario del mondo antico:</i> Cagliari, 4-6 maggio 2016 (R. CARBONI, M. P. CASTIGLIONI, 762). – <i>Darstellung und Gebrauch der Senatus consulta in den literarischen Quellen der kaiserlichen Zeit:</i> Münster, 5.-7. Mai 2016 (L. TONIN, 767). – <i>Latina Didaxis XXXI:</i> Genova, 17 maggio 2016 (M. TIXI, 770). – <i>Language in Style: Linguistic Variation in Greek and Latin from Lexis to Register:</i> Oxford, 18-20 May 2016 (A. VATRI, 772). – <i>Étude de la littérarité dans le domaine latin, de l'Antiquité à la Renaissance:</i> Angers, 19 et 20 mai 2016 (B. COLOT, 777). – <i>Spurii lapides: i falsi nell'epigrafia classica:</i> Milano, 25-26 maggio 2016 (G. ORLANDI, 781). – <i>Le Liber glossarum (s. VII-VIII). Sources, composition, réception:</i> Paris, 25-27 maggio 2016 (S. GORLA, 782). – <i>Roma antica nell'età dei Lumi:</i> Firenze, 26 maggio 2016 (C. PEDRAZZA GORLERO, 785). – <i>L'idea repubblicana nell'età imperiale:</i> Venezia, 26 maggio 2016 (P. MASTANDREA, 794). – <i>Universalism, Cosmopolitanism, and the Ius Gentium in Ancient Political Thought:</i> Bonn, 26.-28. Mai 2016 (F. URLARO, 796). – <i>Antiquipop: l'Antiquité dans la culture populaire contemporaine:</i> Lyon, 26-28 mai 2016 (A. DELASSIAZ, F. BIÈVRE-PERRIN, 798). – <i>Properzio tra Repubblica e Principato:</i> Assisi-Cannara 30 maggio – 1. giugno 2016 (C. LONGOBARDI, 801). – <i>Boèce au fil du temps: la réception de son œuvre et son influence sur les lettres européennes du moyen âge à nos jours:</i> Reims, 2-3 juin 2016 (A. OIFFER-BOMSEL, S. CONTE, 804). – <i>Gendering Roman Imperialism:</i> London, 7 th and 8 th June 2016 (G. WOOLF, 807). – <i>Tradizione classica e cultura contemporanea. Idee per un confronto:</i> Milano – Pavia 9-10 giugno 2016 (C. LONGOBARDI, 808). – <i>Canoni letterari e scuola nella Roma di età imperiale:</i> Milano, 14 giugno 2016 (C. FORMENTI, 811). – <i>Sulla Felix: Politics, Public Image, and Reception:</i> Dublin, 22 nd -25 nd June 2016 (A. THEIN, A. ECKERT, 813). – <i>Imperial Pan-</i>
--

II

egyric from Diocletian to Theodosius: Dublin, 22nd – 25th June 2016 (A. Ross, 814). – *Law in the Roman Provinces*: Münster, 22-24 June 2016 (O. SALATI, 821). – *Le latin à Byzance*, Colloque international: Paris, 28-30 juin 2016 (J. DESIDERIO, 824). – *Digital Classics: Editing, Interpreting, Teaching*: Freiburg, 30th Juni – 1st Juli 2016 (M. BRAUN, 827). – *Big Data on the Roman Table*: Exeter, 6th -7th July 2016 (*Abstracts* a c. degli autori, 830). – *Hierarchy and Equality – Representations of Sex/Gender in the Ancient World*: Athens 11nd-13nd September 2016 (*Abstracts* degli autori, 838).

Recensioni e schede bibliografiche:

E. FLORES, *Commentario a Cn. Naevi Bellum Poenicum*, 2014 (L. Capozzi, 841). – M. CALABRETTA, *La Rudens di Plauto in teatro. Tra filologia e messa in scena*, 2015 (M. M. Bianco, 842). – AA.Vv., *Lecturae Plautinae Sarsinates XVII. Rudens*, 2014 (F. Ficca, 846). – J. NAPOLI, *Évolution de la poliorcéétique romaine sous la République jusqu'au milieu du II^e siècle avant J.-C.*, 2013 (F. Storti, 849). – C. GUÉRIN, *La voix de la vérité. Témoin et témoignage dans les tribunaux romains du I^{er} siècle avant J.-C.*, 2015 (C. Corsaro, 851). – A. ACCARDI, *Teoria e prassi del beneficium da Cicerone a Seneca*, 2015 (C. Bencivenga, 853). – A. MARCHETTA, *Virgilio e le dinamiche della memoria nelle vicende umane*, 2016 (A. Borgo, 857). – I. TORZI, *Superioribus iunctus. Connattività e connessioni fra i libri dell'Eneide*, 2015 (E. Giazz, 858). – Ph. LE DOZE, *Mécène. Ombres et flamboyances*, 2014 (S. Costa, 861). – AA. Vv., *Totus scientia plenus. Percorsi dell'esegesi vigiliana antica*, a cura di F. STOK, 2013 (S. Condorelli, 864). – AA. Vv., *Ricerche storiche e letterarie intorno a Velleio Patercolo*, a c. di A. VALVO e G. MIGLIORATI, 2015 (I. Torzi, 868). – P. L. GATTI, *Ovid in Antike und Mittelalter. Geschichts der philologischen Rezeption*, 2014 (C. Laudani, 872). – A. S. LEWIN, *Le guerre ebraiche dei Romani*, 2015 (L. Sandirocco, 876). – A. SCHIAVONE, *Ponzio Pilato. Un enigma tra storia e memoria*, 2016 (L. Sandirocco, 883). – N. CAPITANIO, *Processo a Ponzio Pilato*, 2016 (L. Sandirocco, 888). – M. DEGAND, *Sénèque au risque du don. Une éthique oblativa à la croisée des disciplines*, 2015 (R. R. Marchese, 893). – Prudenzio, *Peristephanon VII*, a c. di G. GALEANI, 2014 (P. Santorelli, 894). – AA. Vv., *Proprietaires et citoyens dans l'Orient romain*. Textes édités par F. LEROUXEL et A. –V. PONT, 2016 (A. Di Stefano, 897). – AA. Vv., *Poesia e teologia nella produzione latina dei secoli IV-V*, a c. di F. GASTI, M. CUTINO, 2015 (C. Laudani, 901). – C. DELAPLACE, *La fin de l'Empire romain d'Occident. Rome et les Wisigoths*, 2015 (S. Fascione, 903). – P. PORENA, *L'insediamento degli Ostrogoti in Italia*, 2012 (A. Lattocco, 906). – Venanzio Fortunato, *Vite dei santi Paterno e Marcello*, a c. di P. SANTORELLI, 2015 (D. De Gianni, 908). – AA. Vv. *Le parole dopo la morte. Forme e funzioni della retorica funeraria nella tradizione greca e romana*, a cura di C. PEPE e G. MORETTI, 2014 (A. Cosenza, 911). – C. PEPE, *Morire da donna. Ritratti esemplari di bonae feminae nella laudatio funebris romana*, 2015 (M. Lentano, 914). – AA. Vv., *La lettre gréco-latine, un genre littéraire?*, éd. J. SCHNEIDER, 2014 (R. Grisolia, 917). – R. TARRANT, *Texts, Editors, and Readers. Methods and problems in Latin textual criticism*, 2016 (M. Onorato, 921). – L. ZURLI, *Il limen (sottile) tra congettura e restituzione. Sulla validità delle congetture ritenute palmari*, 2016 (F. Feraco, 923). – M. FUCCCHI, L. GRAVERINI, *La lingua latina. Fondamenti di morfologia e sintassi*. II edizione, 2016 (R. Iovino, 926). – El. MALASPINA, *La comunicazione linguistica in latino. Testimonianze e documenti*. II ediz. riv. e ampl. con la collaborazione di Er. MALASPINA, 2014 (F. Daniele, 928). – A. FOUCHER, *Lecture ad metrum, lecture ad sensum: études de mériquie stylistique*, 2013 (S. Condorelli, 933). – AA. Vv., *La divination dans la Rome antique. Études lexicales*, éd. F. GUILLAUMONT et S. ROESCH, 2014 (A. Borgo, 935). – Michele MARULLO TARCANIOTA, *Elegie per la patria perduta e altre poesie*, a c. di P. RAPEZZI, 2014 (A. Bisanti, 936). – S. DÖPP, *Vaticinium Lehninense – Die Lehninsche Weissagung. Zur Rezeption einer wirkungsmächtigen lateinischen Dichtung vom 18. bis zum 20. Jahrhundert*, 2015 (A. Bisanti, 937). – A. ZIOSI, *Didone regina di Cartagine, di Christopher Marlowe - Metamorfosi virgiliane nel Cinquecento*, 2015 (A. Cozzolino, 938). – AA. Vv., *Aspetti della Fortuna dell'Antico nella Cultura Europea*, a c. di S. AUDANO e G. CIPRIANI, 2015 (E. Della Calce, 941).

Rassegna delle riviste, 946

Notiziario bibliografico (2015/2016) a cura di G. CUPAIUOLO, 986

Amministrazione: PAOLO LOFFREDO - INIZIATIVE EDITORIALI SRL - Via U. Palermo, 6 - 80128 Napoli (Italia) - email: iniziativeditoriali@libero.it - www.paololoffredo.it

Abbonamento 2016 (2 fascicoli, annata XLVI): **Italia € 72,00 - Esterò € 90,00**

Vendita versione digitale su Torrossa.it ISSN (e) 2035-2611

I versamenti vanno effettuati a mezzo bonifico bancario: IBAN: IT 42 G 07601 03400 001027258399 BIC/ swift BPIIITRR: Banco Posta spa; oppure su conto corrente postale 001027258399

Norme per i collaboratori: Si veda la pagina web: <http://www.bollettinodistudilatini.it>. I contributi vanno inviati in stesura definitiva al dir. responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia). - La responsabilità dei lavori pubblicati impegna esclusivamente gli autori. - Gli autori effettueranno la correzione tipografica solamente delle prime bozze; le successive correzioni saranno effettuate a cura della redazione; non si accettano aggiunte né modifiche sulle bozze di stampa. - I collaboratori avranno 10 estratti gratuiti con copertina per gli articoli.

La rivista recensirà o segnalera tutte le pubblicazioni ricevute. Libri e articoli da recensire o da segnalare debbono essere inviati (possibilmente in duplice copia) al direttore responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia), con l'indicazione "Per il Bollettino di Studi Latini".

Il Bollettino di studi latini è sottoposto alla procedura di peer review, secondo gli standard internazionali

Reg. Trib. di Napoli n. 2206 del 20-2-1971. - Reg. al Registro Nazionale della Stampa n. 9307 del 26-11-1999

sia, Karl Marx, Wilhelm Giesebrecht, Theodor Fontane, il principe Augusto Guglielmo di Prussia e – ahimé! – anche Adolf Hitler: 4. *Signifikante Stationen der Rezeptionsgeschichte*, 39-86). Nel cap. 5 (*Schlussbetrachtung*, 87-88) si indugia quindi, a mo' di conclusione, sulla 'lettura' del *Vaticinium Lehninense* esperita, nel 1958, dal grande teologo Hugo Rahner (*Visionen und Prophezeiungen. Zur Mystik und Transzendenzerfahrung*, Freiburg-Basel-Wien 1958: il vol. fu allora recensito da Joseph Ratzinger, in «Theologische Revue» 56, 1960, 249-251), mentre il cap. 6 contiene un'ampissima bibliografia 'all'americana' (6. *Bibliographie*, 89-128).

Armando BISANTI

Antonio ZIOSI, *Didone regina di Cartagine*, di Christopher Marlowe - Metamorfosi virgiliane nel Cinquecento. Roma, Carocci Editore, 2015, pp. 358.

Può l'edizione di una tragedia inglese del Cinquecento destare l'interesse di uno studioso del mondo classico? Certamente sì, se quel testo teatrale tratta di Didone e se ad editarlo è un classicista che inquadra l'opera di Marlowe non solo nell'ambito della fortuna di Virgilio, ma anche come riscrittura del IV (ma anche del I e del II) libro dell'*Eneide* alla luce dell'interpretazione ovidiana del Mantovano e del mito da lui trattato. Del resto, già il sottotitolo del libro allude volutamente alle più Didone che si sono sovrapposte nel tempo all'eroina cartaginese. E non a caso l'A. dedica le prime pagine della sua opera proprio a ricostruire la divaricazione esistente tra la Didone storica (recuperata come casta e *uniuira* dai Padri della Chiesa e poi da Petrarca e – soprattutto – da Chaucer) e quella innamorata e tradita da Enea, da un *impius Aeneas*, secondo la tradizione derivata dai medievali "romanzi di Troia".

Come nasce l'interesse di Marlowe per Virgilio e per Didone? Certamente dalla sua raffinata educazione classicistica e dalla conoscenza del Mantovano, ma anche dalla consuetudine con Ovidio e con Lucano; non a caso, il poeta inglese aveva tradotto sia gli *Amores* che il primo libro della *Pharsalia*, e queste letture gli consentivano di porsi in relazione con Virgilio dopo avere praticato due poeti che, seppure in modo diverso, avevano stabilito "un rapporto agonistico con l'epica virgiliana" (34).

È dato ormai acclarato dalla critica che il IV libro dell'*Eneide* ha indubbi moventi tragiche e che recupera non pochi tratti dalle tragedie greche. Su quest'aspetto Z. si sofferma all'inizio del secondo capitolo del suo volume registrando tutte le possibili analogie esistenti tra i drammi attici e lo sviluppo della 'tragedia' della regina di Cartagine. Non appare quindi casuale che sia stato il teatro soprattutto a recepire il testo virgiliano. E Z. ripercorre questo fortunato moltiplicarsi di drammi dedicati a Didone, soffermandosi in particolare sull'unica altra tragedia inglese che si sia conservata, quella scritta da William Gager e messa in scena nel 1583. Ma quest'opera – sottolinea l'A. – vuol essere soprattutto un omaggio alla regnante Elisabetta I che costituise, per Gager, il controluce della *dux femina* rappresentato da Didone e, al tempo stesso, la sovrana di un impero in espansione, non lontana dall'antica fondatrice della colonia fenicia di Cartagine.

La *Dido* di Marlowe è stata per molti secoli sottovalutata e considerata quasi una trascrizione/traduzione del I. IV dell'*Eneide*. Ma già T. S. Eliot aveva correttamente invitato i critici a penetrare meglio il dettato del dramma, compito che l'A. svolge appunto nel vasto terzo capitolo (59-110). Dopo una breve nota sulla tradizione della tragedia, sulla sua datazione possibile e sull'ipotesi che sia stata rappresentata dai *Children of Her Majesty's Chapel*, Z. passa ad esaminare le divergenze (e non sono poche: p. 63) tra il testo del Mantovano e la narrazione tragica di Marlowe. La riproposizione degli elementi epici virgiliani in un contesto drammatico serve a sottolineare e ad amplificare le contraddizioni già presenti nel Mantovano e a creare "un nuovo – e per certi versi modernissimo – 'teatro della parola', che molto deve al potere del linguaggio 'spettacolare' della poesia ovidiana" (64). Z. sottolinea poi come Marlowe abbia fuso, nel suo dramma, ben tre libri dell'*Eneide*, dando valore a quelle anticipazioni simboliche del dramma del IV libro che già in Virgilio appaiono delineate e che, nella tragedia, vengono esplicitamente ri-

prese: valga per tutte il fuoco distruttore di Troia che allude alla morte sul rogo della regina e con lei di Iarba e di Anna.

L'Ovidio di Marlowe in *Dido* è soprattutto l'Ovidio che riesce a sottolineare l'elemento parodico dell'ipotesto, specialmente sul piano della tecnica poetica. Se a questo tipo di lettura del modello virgiliano si aggiunge la già citata influenza dei romanzi medievali 'ostili' ad Enea si comprende come la tragedia di Marlowe innovi significativamente il testo-base, aggiungendovi, per di più, quel gusto dell'orrido, specialmente della descrizione dei corpi smembrati, che (se anche si appoggia al concetto stesso della metamorfosi ovidiana, *In noua fert animus mutatas dicere formas / corpora*) nasce dalla così detta 'tragedia senecana', ma che in Marlowe trova il suo precedente più immediato nella *Pharsalia* lucanea. Altro carattere tipico della *Dido* appare poi l'assoluta distanza che il tragediografo elisabettiano stabilisce tra sé e la materia trattata, uno straniamento totale (anch'esso in parte di derivazione ovidiana) che si manifesta, metaletterariamente, come precisa volontà programmatica di riproduzione del reale.

A questo punto, Z. comincia ad offrire al lettore una serie di esemplificazioni a supporto del suo dettato, partendo proprio dall'esordio del dramma, caratterizzato apparentemente da una scena comica interpretata da Giove che tenta di sedurre un vezzoso Ganimede: scena estremamente complessa che si fonda su una rilettura eneonica (l'*ekphrasis* di *Aen.* V 249-257 mescolata con l'accenno a Ganimede della 'memore ira' di Giunone in I 28) che riflette la valenza dell'intera tragedia. L'articolata, dettagliatissima analisi del passo ci mostra come il tema sotteso a questa scena sia in realtà – attraverso una fitta trama di richiami a testi ovidiani – quello dell'amore che degrada e devasta il signore degli uomini e degli dèi non diversamente dalla regina di Cartagine. Ganimede, personaggio che nell'interpretazione neoplatonica imperante in epoca rinascimentale, era divenuto simbolo dell'anima e della Mente umana che si leva verso il cielo, viene così da Marlowe ricondotto, in modo dissacrante, proprio come nel precedente ovidiano, a metafora della passione erotica. E non basta: quasi assimilandolo a Cupido Marlowe ne 'riutilizza' sulla scena la figura, anche grazie alla tecnica del 'doubling' (l'interpretazione di più personaggi da parte dello stesso attore), là dove Didone vezzeggia il dio dell'amore credendolo Ascanio e là dove descrive la vecchia balia vittima della potenza dell'amore. Il testo epico resta così solo all'origine di quello marloviano, ma va letto ed interpretato su un piano di molteplici relazioni tra più modelli classici (o anche dello stesso autore) che ci consentono di penetrare nell'autentico significato della trasposizione teatrale.

Di nuovo un passo ecfrastico, il celebre *Aen.* I 441 ss., è alla base della scena iniziale del secondo atto della *Dido*. Qui non più Enea ed Acate sono al centro della riproposizione di Virgilio da parte di Marlowe. Attraverso un audace accostamento non solo all'episodio di Niobe, ma soprattutto a quello di Pigmalione nel X delle *Metamorfosi* ovidiane, l'Enea di Marlowe vorrebbe che le figure rappresentate sulla pietra prendessero vita. In pratica: *ut pictura theatrum*, è questo il teatro della parola che caratterizza l'opera marloviana. Per non dire delle ulteriori implicazioni che l'allusione a Pigmalione suscita, soprattutto quella dell'artista preso d'amore per la sua 'creatura'.

Altro rilevante elemento costitutivo della *Dido* è la 'reificazione' delle fiamme come strumento di morte della regina. Alla prefigurazione del fuoco d'amore che brucerà Didone, già presente nelle relazioni intertestuali tra II e IV libro dell'*Eneide*, si sovrappone, ancora una volta grazie alla mediazione ovidiana, questa volta derivata dalla *Lettera di Paride ad Elena* (!), la *flamma del sermo amatorius*. Vi è come una progressione: le fiamme d'amore di Paride ed Elena anticipano le fiamme distruttive di Troia che – a loro volta – simboleggiano l'amore destinato a rovinare la regina di Cartagine. Ma Marlowe compie un ulteriore passo; non solo Didone si lancia tra le fiamme per morire (riallacciandosi così alla Didone storica), ma trascina con sé, invece, *Aen.* IV 682 s. *extincti te meque, soror, populumque patresque / Sidonios urbemque tuam*, Anna e Iarba, che si gettano anch'essi sul rogo nel drammaticissimo finale della tragedia.

Interessanti osservazioni Z. dedica anche all'evoluzione – per così dire – della scena della morte di Priamo, rivissuta da Marlowe in modo parossisticamente truculento alla maniera elisa-

bettiana, con ascendenze medievali, ma anche, ancora una volta, ovidiane; qui il poeta di Sulmona è presente con la sua *Ilioupersis* di *Met.* XIII 404 ss. e 558 ss., che Marlowe fa rivivere nel particolare di Ecuba che si scaglia contro Pirro come già aveva attaccato Polimestore nel passo ovidiano. Meno convincente sembra, invece, che l'amore di Anna per Iarba presente nella tragedia cinquecentesca possa adombrare il sentimento provato per Enea dalla sorella della regina.

A chiusura della sezione introduttiva del libro si incontrano le pagine dedicate dall'A. all'identificazione tra Didone ed Elena, “ipostasi della potenza distruttiva della passione”. Ambedue sono definite con lo stesso aggettivo, ‘ticing’, “seducente”, che le accomuna come motivo di sventura per il sentimento distruttivo che provocano. Anche qui appare evidente come una lettura di tal genere, che da parte del personaggio di Didone è vissuto, invece, come “mancata identificazione” (ad Enea la regina rammenta, come già in Virgilio, di non essere stata lei l'autrice della rovinosa caduta di Troia) discenda dalla mediazione ovidiana. Z. ricorda giustamente due passi del Sulmonese che costituiscono il tramite della prospettiva di Marlowe, ambedue tratti dalle *Heroides* (8, 19-24 e specialmente 7, 123, a sua volta legato a 17, 103-105), due passi che torneranno anche in altre opere dello scrittore elisabettiano, ma che qui, in *Dido*, trovano certamente la loro radice poetica.

A queste ultime osservazioni segue il nucleo centrale del libro, il testo con traduzione a fronte della tragedia, che occupa le pp. 137-249. Le pagine da 253 a 321 sono invece utilizzate per dar vita ad un ricco commento che assai spesso merita di essere oggetto di attenzione anche per il lettore classicista, visto che Z. registra con meticolosità tutti i passi antichi (ovviamente soprattutto virgiliani) che sono alla base della tragedia.

Qui di seguito segnaliamo i contributi che – a nostro parere – possono essere considerati più significativi per la comprensione del testo marloviano alla luce dei suoi precedenti classici. Nell'atto I, vv. 50-53, Z. sottolinea a ragione la “distanza parodica” delle parole di Venere a Giove; rispetto all'atto di ossequio che si legge in *Aen.* I 229 ss. qui la dea sprezzantemente rimprovera il padre che se ne sta a “giocare con questo ragazzino lezioso e femmineo”, dimentico dei travagli di Enea. Non meno interessante appare, al contrario, che Giove si rivolga alla figlia in maniera ‘tutta virgiliana’ (vv. 82-85), recuperando Marlowe pressoché integralmente il dettato di *Aen.* I 257 ss. Ancora due rilievi sull'influsso ovidiano: ai vv. 121 ss. la preghiera di Venere è esemplata sulla VII *Eroide* e su *Met.* IV 531-538; Ovidio torna poi per ispirare al poeta cinquecentesco la descrizione di Scilla che fonde *Aen.* I 200 ss. con Ov., *Met.* XIV 60, ma anche con altri passi del poeta di Sulmona.

Per quanto concerne l'atto II, segnalerei (oltre l'interessante introduzione che precisa le modalità con le quali Marlowe ristruttura per il teatro il lungo monologo di Enea che racconta la fine di Troia) la nota ai vv. 37-43, che mette in risalto il mutamento di situazioni tra l'ipotesto virgiliano e la resa del poeta elisabettiano, quella ai vv. 201-206, che ci ricorda come in Marlowe – in piena aderenza allo stile dell'epoca – ad Enea già sveglio appaia il vero e proprio “fantasma” di Ettore, e ancora quella che commenta (v. 274 s.) la localizzazione dello stupro di Cassandra presso il tempio di Diana, forse per un errore di interpretazione, da parte di Marlowe, di un passo di Ovidio (*Met.* XIV 468), dal quale molto probabilmente discende la scena tragica.

Non mancano interessanti spunti anche nel commento ai tre successivi atti: per quanto concerne il terzo evidenzierei soprattutto le note che sottolineano la ‘novità’ del testo marloviano rispetto al modello, ad esempio il catalogo degli amanti respinti da Didone (vv. 139-167 della scena I) e tutta la scena II che recupera in un momento del tutto diverso da quello dell'originale virgiliano il colloquio tra Giunone e Venere; ma merita attenzione anche, all'interno della scena IV (il *conubium* tra Enea e Didone), l'ironia tragica del v. 21, ancora una volta anticipatrice del tragico finale del dramma. Del IV atto, Z. mette in luce come, non diversamente dal precedente, esso si distacchi assai spesso dal testo virgiliano: la più evidente modifica è costituita dalla presenza di un primo tentativo, andato a vuoto, di partenza da parte di Enea e dei suoi compagni. Di conseguenza, vi è un effimero ritorno dell'eroe troiano tra le braccia della regina, con conseguente giuramento di fedeltà: quanto di più lontano dal libro IV dell'*Eneide*! Per non dire della scena

finale, un ‘comic relief’ con la rappresentazione dei devastanti effetti dell'amore sull'anziana nutrice; ma qui – a parte la distanza abissale dal modello – torna per Marlowe l'ironia tragica che richiama la potenza di amore sulla regina. Una sola scena caratterizza, al pari del II, l'atto V; qui il drammaturgo inglese, anche se sempre con una certa libertà, si riavvicina però a Virgilio, amplificando, peraltro, il testo di riferimento, come nei vv. 295 ss., nei quali Marlowe personifica gli oggetti che Didone pone sul rogo. Poi, come già detto, la scena finale di morte collettiva che coinvolge tutti i personaggi principali della tragedia.

Completato da una ricchissima (ed ordinata) bibliografia e da un indice dei nomi, il libro di Z. si rivela dunque non solo una ricerca sulla ricezione del testo del Mantovano, ma una complessa indagine sull'intreccio delle fonti classiche marloviane e sulla loro presenza, anche talora “inattesa”, all'interno del dramma cinquecentesco.

Andrea COZZOLINO

AA.Vv., *Aspetti della Fortuna dell'Antico nella Cultura Europea*. Atti della Dodicesima Giornata di Studi, Sestri Levante, 13 marzo 2015, a cura di Sergio AUDANO e Giovanni CIPRIANI, (Echo 18). Foggia, Il Castello Edizioni, 2015, pp. 262.

La pubblicazione degli Atti della XII Giornata di Studi sulla Fortuna dell'Antico rappresenta il pregevole coronamento di un convegno intenso e proficuo, tenutosi nella suggestiva – e ormai consueta – sede di Sestri Levante. Il volume, uscito nella collana di studi e commenti sull'antico *Echo*, è stato curato da Sergio Audano, Coordinatore del Centro di Studi sulla Fortuna dell'Antico ‘Emanuele Narducci’ di Sestri Levante, e da Giovanni Cipriani, direttore della suddetta collana dal 2011. Ai curatori si devono le pagine introduttive degli Atti (1-11), che non contengono, come spesso accade, una rassegna sintetica degli interventi pubblicati, ma adottano, invece, una prospettiva d'analisi più generale, incentrata sul *Leitmotiv* del convegno, su quel “brusio della voce dei Classici” evidente “nei *pastiche* o nelle riconfigurazioni di materiale millenario che la cultura europea ha elaborato nei secoli più recenti” (5). La collaborazione con il Centro di Studi sulla Fortuna dell'Antico ‘Emanuele Narducci’ costituisce, pertanto, un importante tassello dell'attività scientifico-editoriale della collana *Echo*, al fine di realizzare un coordinamento attivo e fruttuoso di iniziative e di pubblicazioni, accomunate dal vivo interesse per la sopravvivenza dell'antico nella cultura europea, sulla scia metodologica intrapresa dal compianto fondatore Emanuele Narducci.

Anche l'edizione del 2015 aderisce egregiamente a simili standard culturali, ospitando come relatrici “un gruppo di studiose giovani, ma già di affermato spessore scientifico” (9). Gran parte di loro aveva partecipato come borsista alla Prima Giornata di Studi nel 2004, segno tangibile non solo di un'evoluzione professionale, ma anche di una *Ringkomposition* con la prima edizione del convegno, che rinsalda i legami con il passato del Centro e ne onora le tradizioni. I sei contributi pubblicati, nonostante risultino eterogenei dal punto di vista della materia trattata, trovano comunque un terreno di intesa comune, occupandosi di aspetti peculiari del processo di ricezione dell'antico. Ciascuno di essi costituisce un capitolo a sé stante all'interno del volume ed è corredata da un repertorio bibliografico ricco, che privilegia titoli prevalentemente di ambito italiano e anglosassone e risulta aggiornato con gli studi monografici e le edizioni critiche più recenti (fino al 2014-2015).

Dopo la succinta premessa di Sergio Audano, che rivolge i suoi sentiti ringraziamenti a quanti hanno reso possibile la realizzazione di questa giornata di studio (in particolare il Comune di Sestri Levante) e hanno promosso il finanziamento di borse per giovani studiosi in formazione, la prima relazione, a cura di Francesca FONTANELLA (Liceo Classico Europeo di Firenze), affronta il tema della *Storia di Roma in Dante*. La trattazione ha un taglio esplicativo e trova il suo target ideale non solo tra gli specialisti di settore, ma anche tra gli studenti interessati alle diramazioni della *Weltanschauung* dantesca nella storia e nella cultura romana. A una prima sezione